

Mayo de 2005

Índice AI: AMR 51/080/2005

ESTADOS UNIDOS

¿Quiénes son los detenidos de Guantánamo?

**Es cruel. Es inhumano. Degrada a todas las personas.
Erradiquemos la tortura y los malos tratos en la “guerra contra el terror”**

CASO 8

Detenido bosnio: Mustafa Ait Idir (y otros cinco)

Nombre completo: Mustafa Ait Idir

Nacionalidad: bosnio

Edad: 35

Estado familiar: casado, con tres hijos pequeños

Ocupación: según los informes, trabajaba para la organización humanitaria Igasa

“Muhamed tenía cuatro años cuando se llevaron a Mustafa, pero todavía recuerda cada momento que pasó con él. Y cada día le digo que su padre está en viaje de negocios, y que volverá pronto. Últimamente he notado que no está tan contento y excitado. Me parece que ya no me cree.”

Esposa de Mustafa Ait Idir

Información general

Mustafa Ait Idir y otros cinco hombres fueron detenidos en octubre de 2001 por la policía federal en Bosnia y Herzegovina, como sospechosos de estar implicados en una presunta conspiración para atacar con explosivos contra la embajada estadounidense en Sarajevo.

El 17 de enero de 2002, el juez de instrucción del Tribunal Supremo ordenó que fueran puestos en libertad, pues no existían motivos para su detención. Ese mismo día, la Cámara de Derechos Humanos de Bosnia y Herzegovina dictó una orden provisional para que se tomaran medidas cautelares destinadas a impedir la deportación, expulsión o extradición de cuatro de los hombres, a raíz de las solicitudes presentadas ante el tribunal por los cuatro hombres en cuestión el 14 y el 16 de enero de 2002.

A pesar de estas resoluciones, al quedar en libertad los seis fueron puestos de inmediato bajo la custodia de la policía federal, quien, junto con la policía cantonal de Sarajevo, los entregó a las fuerzas estadounidenses el 18 de enero de 2002. Posteriormente fueron trasladados a la bahía de Guantánamo, donde permanecen recluidos.

Mustafa Ait Idir y los otros cinco –Bensayah Belkacem, Hadj Boudellaa, Saber Lahmer, Boumediene Lakhdar y Mohamed Nechle– son todos originarios de Argelia. La mayoría fueron a Bosnia y Herzegovina durante la guerra de 1992-95 para unirse al bando bosnio musulmán del conflicto. Tras la guerra permanecieron en Bosnia y Herzegovina, donde recibieron la ciudadanía o el permiso de residencia. Todos menos uno se casaron con mujeres de allí, y han desempeñado diversas ocupaciones; la mayoría trabajan para organizaciones benéficas islámicas que actúan en Bosnia y Herzegovina.

Denuncias de tortura y malos tratos

“Poco después de aquel incidente, se le quedó media cara paralizada. Le dolía. No podía comer con normalidad: la comida y la bebida se le salían por el lado de la boca que no le funcionaba. Los guardias se burlaban de él por su estado.”

Extracto de una querrela presentada ante un tribunal estadounidense en abril de 2005

Mustafa Ait Idir afirma que en Guantánamo ha sido sometido a torturas y malos tratos. Una querrela presentada en abril de 2005 afirma que durante un registro de su celda sucedió lo siguiente:

- le golpearon el cuerpo y la cabeza contra el suelo y la cama de acero;
- los guardias le metieron la cara en el retrete y vaciaron repetidamente la cisterna;
- le metieron una manguera en la boca y abrieron el grifo hasta que la boca y la nariz se le llenaron de agua y no podía respirar.

Mustafa Ait Idir afirma también que, en otra ocasión, miembros de la Fuerza de Respuesta Inmediata lo agredieron:

- obligándolo a tumbarse en el suelo mientras saltaban sobre su espalda;
- arrojándolo sobre piedras machacadas mientras un hombre saltaba con todo su peso sobre un lado de su cabeza;
- doblándole el dedo medio y el pulgar hasta casi rompérselos, y dislocándole dos nudillos.

Mustafa Ait Idir asegura que le negaron tratamiento médico inmediato para las lesiones que sufrió durante estas agresiones. Según los informes, sufrió una apoplejía poco después del segundo incidente, a consecuencia de la cual se le ha quedado media cara paralizada. A pesar de sus peticiones de que lo llevaran al hospital, no recibió tratamiento médico durante 10 días.

Tribunal de Revisión del Estatuto de Combatiente

“Éstas son pruebas a las que ni siquiera puedo responder. No puedo hacerlo. Me dicen que pertenezco a Al Qaeda, pero yo no soy de Al Qaeda. No tengo pruebas que ofrecerles, excepto pedirles que atrapen a Bin Laden y le pregunten si formo parte de Al Qaeda.”

Mustafa Ait Idir durante su comparecencia ante el Tribunal de Revisión del Estatuto de Combatiente

Después de que la Corte Suprema de Estados Unidos resolvió que los tribunales federales podían examinar recursos de hábeas corpus de ciudadanos extranjeros recluidos en la bahía de Guantánamo, las autoridades establecieron los Tribunales de Revisión del Estatuto de Combatiente para determinar de forma individual si los detenidos de Guantánamo eran “combatientes enemigos”, tal como se les había calificado. Sin embargo, el 31 de enero de 2005, basándose para justificar su decisión en el caso de Mustafa Ait Idir, la jueza federal de primera instancia Joyce Hens Green concluyó que los Tribunales de Revisión del Estatuto de Combatiente eran un vehículo inadecuado para que los detenidos impugnaran su detención. El gobierno ha apelado contra su resolución.

Durante la vista ante el tribunal, el secretario leyó en voz alta la denuncia de que Mustafa Ait Idir había estado “asociado con un conocido agente de Al Qaeda” mientras vivía en Bosnia. Cuando Mustafa Ait Idir pidió el nombre de ese “agente”, el presidente dijo que no lo conocía. Mustafa Ait Idir respondió:

“Esto ya me lo dijeron los interrogadores hace tiempo. Les pedí que me dijeran quién era esa persona, pues así podría decirles si la conocía o no, pero lo que no podía decirles es si era un terrorista. A lo mejor la conocía como amigo. A lo mejor era una persona que trabajaba conmigo. A lo mejor estaba en mi equipo. Pero no sé si esa persona es bosnia, india o qué. Si me dan su nombre, entonces podré responderles y defenderme de esta acusación.”

Cuando le dijeron que había sido detenido a causa de su presunta implicación en una conspiración para atacar con explosivos la embajada estadounidense en Sarajevo, Mustafa Ait Idir volvió a pedir que le mostraran las pruebas en su contra. Ante la ausencia de dichas pruebas, dijo: “[...] si me dicen que planeé atentar con explosivos, sólo les puedo decir que no lo hice”.

Autoridades de Bosnia y Herzegovina

Una delegación del gobierno de Bosnia y Herzegovina visitó a los seis hombres en junio de 2004. Sin embargo, los delegados tuvieron que cumplir las estrictas condiciones impuestas por las autoridades estadounidenses. Sólo visitaron a cuatro de los hombres, no pudieron visitar las celdas en las que permanecían recluidos, y sólo pudieron entrevistarse con ellos en presencia de autoridades estadounidenses. A su regreso, el jefe de la delegación anunció que a los detenidos se les estaba tratando con justicia. La delegación apenas proporcionó información a las familias, diciendo respecto a un caso que no podían dar “datos específicos sobre su estado, ya que no le permitieron responder a la mayoría de las preguntas que se le hicieron”. Sin embargo, a la esposa de uno de los hombres le han dicho que algunos de los seis están en muy mal estado de salud.

“Si tienen pruebas, grandes o pequeñas, de que he tenido relación de algún tipo con el terrorismo o de que he ayudado a terroristas, estoy dispuesto a recibir cualquier castigo en cualquier país.”

Mustafa Ait Idir

ACTÚA A FAVOR DE MUSTAFA AIT IDIR

Escribe a las autoridades estadounidenses:

- Manifestando que Mustafa Ait Idir y todos los demás detenidos deben ser juzgados en juicios completos y justos o puestos en libertad.
- Pidiendo que se lleve a cabo una investigación exhaustiva e imparcial sobre las denuncias de tortura y malos tratos a Mustafa Ait Idir y otros detenidos de la bahía de Guantánamo, y que todos los responsables comparezcan ante la justicia.
- Pidiendo al gobierno estadounidense que establezca una comisión de investigación sobre todos los aspectos de las políticas y prácticas de detención empleadas por Estados Unidos en el contexto de la “guerra contra el terror”.

Escribe a las autoridades de Bosnia y Herzegovina:

- Pidiéndoles que hagan cuanto puedan para garantizar que Mustafa Ait Idir y los otros cinco reciben un juicio completo y justo o son puestos en libertad inmediatamente.
 - Recordándoles que el traslado de los seis hombres a Estados Unidos se llevó a cabo a pesar de que el Tribunal Supremo había dictado una orden para que fueran puestos en libertad y de que la Cámara de Derechos Humanos de Bosnia y Herzegovina había dictado medidas cautelares para impedir la deportación, extradición o expulsión de cuatro de los hombres.
 - Expresando preocupación porque la visita realizada en julio de 2004 por la delegación del gobierno de Bosnia y Herzegovina no recabó información exacta sobre la situación de los detenidos y el trato que estaban recibiendo.
 - Pidiendo garantías de que están realizando gestiones exhaustivas en favor de los seis hombres, y de que las familias de éstos están plenamente informadas sobre su bienestar.
 - Instándolas a enviar una segunda delegación a Guantánamo lo antes posible.
 - Instándolas a respaldar la petición de Amnistía Internacional de que se lleve a cabo una investigación independiente sobre las detenciones realizadas en el contexto de la "guerra contra el terror".
-

Escribe a:

Fiscal General de Estados

Unidos

Alberto Gonzales
Attorney General
US Department of Justice
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, DC 20530-0001,
EE. UU.
Fax: + 1 202 307 6777
Correo-E.: AskDOJ@usdoj.gov

Ministro de Justicia de Bosnia y Herzegovina

Slobodan Kovac
Ministar Pravde Bosne i
Hercegovine
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosnia y Herzegovina
Fax: + 387 33 223 504

Presidente de Bosnia y Herzegovina

Borislav Paravac
Predsjednik Predsjedništva Bosne i
Hercegovine
Maršala Tita 16
71000 Sarajevo
Bosnia y Herzegovina
Fax: + 387 33 555 620

Si deseas emprender más acciones sobre este caso, ponte en contacto con tu oficina nacional de AI.

Amnistía Internacional, Secretariado Internacional, Peter Benenson House,
1 Easton Street, Londres WC1X 0DW, Reino Unido. www.amnesty.org